

# 文化互鉴视角下东盟国家短剧传播启示与出海策略研究

梁文欣

广西外国语学院 广西 南宁 530000

**【摘要】**：全球化背景下，文化交流互鉴意义重大，中国与东盟国家文化交流前景广阔。东盟国家短剧在华传播，能丰富文化多样性、促进文化理解交流、推动文化产业合作。目前其传播渠道多元、受众扩大，但面临文化差异理解障碍、传播力度不足、版权保护问题等挑战。“协同出海”策略必要且可行，可提升竞争力、拓展市场、加强文化交流，且有政策、文化、技术支撑。为此，要加强文化交流互鉴促创新、优化传播提效果、强化版权保护、推进“协同出海”实现共赢。未来双方应加强合作，推动短剧产业繁荣。

**【关键词】**：文化互鉴；东盟国家短剧；在华传播；“协同出海”；策略

DOI:10.12417/3041-0630.26.08.029

## 引言

在全球化深入发展的今天，文化交流与互鉴成为促进各国相互理解与合作的重要桥梁。中国与东盟国家山水相连、文化相通，在文化交流方面有着深厚的基础和广阔的前景。短剧作为一种新兴的文化艺术形式，以其简洁明快、情节紧凑的特点，受到越来越多观众的喜爱。东盟国家短剧蕴含着丰富的本土文化元素，在华传播不仅有助于增进中国观众对东盟国家文化的了解，也为文化互鉴提供了新的契机。同时，推动中短剧“协同出海”，能够整合资源、提升竞争力，共同开拓国际市场，实现文化产业的共赢发展。

## 1 文化互鉴视角下东盟国家短剧在华传播的意义

### 1.1 丰富文化多样性

东盟国家拥有多元的文化背景，其短剧涵盖了不同民族的风俗习惯、宗教信仰、价值观念等。在华传播这些短剧，能够为中国观众带来全新的文化体验，丰富国内文化市场的多样性。例如，泰国短剧常常融入佛教文化和宫廷礼仪元素，让观众感受到独特的东方神秘色彩；马来西亚短剧则展现了多民族和谐共处的社会风貌，体现了文化的包容与融合。

### 1.2 促进文化理解与交流

其实文化互鉴的关键在于通过相互之间的学习与了解，慢慢增进彼此的了解和信任，消除文化方面的隔阂。东盟国家短剧进入中国市场，实际上给中国观众提供了一个直观了解东盟国家文化的窗口，有助于打破一些固有的刻板印象，让双方在文化层面的交流更加深入。与此同时，中国观众看完短剧之后，对其的反馈和解读，反过来也能为东盟国家的创作者提供新的

视角和思考方向。从而推动双方文化在互动中的共同发展。

### 1.3 推动文化产业合作

如今，短剧产业的发展势头红火，也为文化产业间的合作创造了新的机遇。东盟国家短剧在华传播，能够引起中国影视公司的注意，从而带动双方在短剧制作、发行、推广等环节的交流与合作。基于此，可以进一步整合双方的各自的资源优势，提高短剧的内容质量和市场竞争力，实现文化产业的经济效益和社会效益的双重收益。长远来看，这种跨文化协作还能为文化产业的创新发展注入新动力，有助于带动整个产业的转型与升级，让文化行业朝着更好的方向发展。

## 2 东盟国家短剧在华传播的现状与挑战

### 2.1 传播现状

近年来，东盟国家短剧在华传播逐渐步入良性发展的轨道，呈现出多维度推进的积极态势。在内容供给方面，题材日益丰富多元，既有时下流行的爱情、悬疑类的作品，也有聚焦家庭伦理、历史文化的尝试，能够覆盖不同年龄、不同地区观众群体的偏好，实现了受众覆盖的广度延伸。特别是一些以东盟独特文化为底色的短剧，其中一批深度融入东盟地域文化特质的短剧作品表现突出，例如泰国传统节日、越南乡村生活为题材的内容，通过具象化的叙事，让中国观众体会到东盟各国独特的文化风情。在传播渠道方面，借助互联网平台，尤其是短视频平台和在线视频网站，东盟短剧得以快速扩散。这些平台拥有庞大的用户基数和强大的算法推荐机制，发挥了关键作用，这些平台它们的用户规模庞大，并且算法推荐机制也逐渐趋于成熟，能有效将短剧精准推送给目标受众。与此同时，社交媒体的口碑发酵又助力短剧传播范围的进一步扩大，通过观

作者简介：梁文欣（1997—），性别：女，民族：壮，籍贯：广西南宁，职务/职称：教师/助教，学历：硕士研究生，单位：广西外国语学院，研究方向：新闻与传播。

项目名称：东盟国家短剧在华传播与中国文化输出策略研究，编号：2025XJY11。

众的主动分享和讨论，形成了一条非官方的传播链，借助观众的“口口相传”，扩大侗民国家短剧的影响力。但是从整体来看，东盟国家的短剧不管是在传播规模，还是影响力等方面，都和国内短剧存在一定差距，所以东盟国家短剧后续仍有不小的提升空间。

## 2.2 面临的挑战

尽管东盟国家短剧在华传播呈现积极态势，但在实际推进过程中仍面临多重现实挑战，制约了其传播效能的充分释放。文化差异就是首要的制约因素，东盟各国文化与中国文化虽存在共通性，但也存在价值观、审美观念、风俗习惯等方面的不同。这种文化语境的隔阂，可能会导致部分短剧情感表达与叙事逻辑难以被中国观众完全理解和产生共鸣，进而影响传播效果、降低传播的感染力。语言障碍同样造成不可忽视的传播阻碍，尽管东盟国家的短剧在华传播时会配上字幕翻译，只能解决基本语义问题。但语言本身的复杂性的削弱传播的效果，比如各国的俚语、双关语和文化专属表达等，很难通过字母和翻译去精准表述。这样不仅会造成剧情信息的偏差，更会影响作品本身的艺术表现力。再加上短剧市场竞争激烈，国内短剧产业经过长期的发展，其在制作、创作与传播方面已逐步走向成熟，各种制作精良、题材新颖的本土作品不断涌现，使得东盟国家短剧在华传播的短剧，在内容创新、制作水平以及叙事技巧等方面都面临严苛的竞争压力。另外，东盟短剧在华的宣传推广力度明显不足、后续乏力，缺少系统性、针对性的营销策略，这也导致其在海量影视作品中难以形成差异化竞争优势。市场曝光度不足的情况下，自然很难有效吸引中国观众的关注与认可。

## 3 “协同出海”策略的必要性与可行性分析

### 3.1 必要性

在全球化影视文化交流日益频繁的当下，东盟国家短剧“协同出海”中国具有迫切的必要性。从文化传播层面看，单个东盟国家短剧力量有限，难以全面、深入地向中国展示东盟多元文化魅力。“协同出海”能整合资源，汇聚不同国家特色题材与元素，形成文化合力，让中国观众更系统、全面地认识东盟文化，增进文化交流与理解。从市场拓展角度，中国短剧市场规模庞大且发展成熟，竞争激烈。东盟国家短剧单独进入，易被市场浪潮淹没。“协同出海”可集中优势，打造具有影响力的品牌，提高市场竞争力，共同开拓中国广阔市场，实现商业价值与文化价值的双赢。

### 3.2 可行性

东盟国家短剧“协同出海”中国具备诸多可行性条件。政策上，中国积极推动与东盟的文化交流合作，出台了一系列鼓励政策，为短剧传播营造了良好的政策环境。文化方面，东盟

与中国同属亚洲文化圈，在价值观、审美观念等方面存在一定共通性，这为短剧内容的创作与传播奠定了文化基础，容易引发中国观众的情感共鸣。技术层面，互联网和数字技术的发展打破了地域限制，使得短剧的制作、传播和推广更加便捷高效。东盟国家可借助先进技术，实现联合制作、同步发行。此外，中国观众对多元文化的接受度不断提高，对新鲜事物充满好奇，为东盟国家短剧“协同出海”提供了广阔的市场空间。

## 4 东盟国家短剧在华传播与“协同出海”策略

### 4.1 加强文化交流与互鉴，促进内容创新

推动东盟国家短剧的在华传播，构建多元化文化交流载体是重要前提，而这也离不开丰富多样的文化交流活动的支撑。可通过举办东盟短剧文化节等特色活动，邀请东盟各国短剧创作者、演员来华展演和研讨，让中国观众近距离感受东盟短剧的艺术魅力与文化内涵，从而增进彼此之间在文化上的了解与认同。与此同时，可以组织中国影视从业者赴东盟国家开展实地的探访与交流学习，亲身体验当地的文化语境、社会风貌以及民俗习惯，给后续短剧的创作积累鲜活素材、注入多元灵感。此外，可以依托线上平台搭建线上交流的阵地，定期组织开展跨国短剧创作交流活动，打破地域限制，实现双方创作者理念交融与经验共享。通基于上述活动，既能搭建一个双方文化交流的坚实桥梁，又能促进短剧创作理念的碰撞与融合，为东盟国家短剧在华传播营造良好氛围，推动内容创新发展<sup>[1]</sup>。

东盟国家短剧在华传播要实现内容创新，融合多元文化元素是关键。一方面，深入挖掘中国传统文化元素，如传统节日、神话传说、民俗风情等，将其巧妙融入东盟短剧剧情、场景或角色塑造中，赋予短剧独特的东方韵味，吸引中国观众。另一方面，保留东盟国家自身特色文化，如独特的建筑风格、传统服饰、音乐舞蹈等，展现异域风情。同时，借鉴国际流行文化元素，如现代时尚潮流、科幻奇幻设定等，使短剧更具时代感和吸引力。通过多元文化元素的有机融合，打造出既具有东盟特色又符合中国观众审美和国际潮流的短剧作品，提升东盟国家短剧在华传播的竞争力与影响力。

### 4.2 优化传播渠道与方式，提高传播效果

网络平台作为当下信息传播的主要阵地，其资源整合能力与传播效能，会直接影响东盟短剧在华的传播效果，所以与国内主流视频平台建立深度合作是至关重要的一步。能借助国内主流视频平台庞大用户基数与成熟运营模式，推动东盟国家短剧在华传播。一方面，可与头部平台达成合作，依托视频平台的优质资源位置，获得首页推荐、热门榜单以及专题置顶等，从而大幅度提升短剧曝光度，快速触达广泛受众。另一方面，需结合不同平台的调性制定差异化的推广策略，如长视频平台可打造专题页面，实现作品相关内容的聚合、推荐与用户的一

体化互动；短视频平台则可通过剪辑相关精彩片段进行发布，起到引流的作用，并借助算法推荐机制实现精准推送。例如，东盟短剧与国内知名视频平台达成合作后，平台为其开设专属频道，结合大数据技术将作品精准推送至潜在受众。同时，可以定期发放会员专属、观影打卡的福利，提升用户的留存率，让观众持续观看相关短剧。能够推动短剧播放量短期内实现大幅增长，既优化了短剧的在华传播效果，也为后续“协同出海”打下了基础。

社交媒体凭借其强互动性、传播速度快的优势与特性，成为扩大短剧影响力、激活受众参与的有效载体。短剧可依托微博、抖音、小红书这样的平台，搭建一个传播矩阵，定期发布短剧的精彩片段、幕后故事以及主演动态等内容，激发用户关注与讨论热情。通过发起话题挑战、内容共创等活动，鼓励用户创作短视频、复刻名场面，形成二次传播效应，扩大作品影响力。例如，可以在抖音平台上发起“模仿短剧经典台词”挑战，邀请众多网友参与创作，相关话题播放量破亿，提升作品的讨论度与国民影响力。同时，可利用社交媒体的直播功能，邀请短剧主演与幕后创作者与观众在直播间当中实时互动，解答观众疑问、分享幕后故事，从而进一步增强用户的粘性 with 情感链接。除此之外，可与社交媒体上的影视博主、垂直领域网红达成合作，邀请他们观看并推荐相关作品，对短剧进行二创与解读，目的是借助其粉丝基础与专业影响力对作品进行引流，实现受众圈层的进一步扩大与渗透，吸引更多不同群体关注东盟短剧。

语言差异仍是东盟短剧在华传播面临的实际障碍。精准的翻译与高质量的配音可以有效消除语言隔阂方面的隔阂，提升受众观看的体验。所以在剧本翻译上，需坚持精准传递原意、适配文化语境的相关原则，不仅要文字内容实施精准翻译，还要兼顾不同国家的文化差异与语言表达习惯，将一些有东盟特色的俗语、典故、文化专属表达等进行恰当、合理的转化，使其符合中国观众的认知逻辑，确保剧情内涵不被曲解。同时，高质量的配音也是进一步丰富角色形象、增强作品感染力的关键，所以在配音时应选用声音特质与角色适配、配音功底扎实的演员，并结合角色性格与剧情场景调整语调。比如为活泼灵动的角色搭配轻快灵动的语调，为沉稳庄重的角色采用低沉庄重的语气，通过声音塑造让角色更具鲜活感。经过精心翻译与专业配音的东盟短剧，能够有效帮助中国观众沉浸剧情、理解文化内涵，切实消除语言隔阂，提升传播效果，为“协同出海”筑牢受众基础。

#### 4.3 加强版权保护，规范市场秩序

法律法规是版权保护的坚实后盾。当前，我国虽已有相关知识产权法律，但随着东盟国家短剧在华传播规模扩大，新问题不断涌现，现有法律存在一定滞后性。应加快修订和完善版

权相关法律法规，明确东盟短剧版权归属、使用范围、侵权认定标准及赔偿细则等<sup>[2]</sup>。比如，针对网络平台未经授权传播东盟短剧的行为，制定更具操作性的处罚条款，提高违法成本。同时，加强法律宣传普及，提高从业者和公众的版权意识。相关部门可组织专题培训，向影视企业、网络平台等讲解版权法律知识，让各方清楚知晓自身权利和义务，从源头上减少侵权行为，为东盟国家短剧在华传播营造良好的法律环境。

建立专门的东盟国家短剧版权交易平台意义重大。该平台可整合东盟短剧版权资源，为版权方和需求方提供一站式服务。版权方能在平台上展示作品信息、授权范围和价格等；需求方则可便捷地搜索、筛选和洽谈购买版权。平台还能提供版权登记、监测、维权等增值服务。例如，利用大数据技术对短剧传播情况进行实时监测，一旦发现侵权行为，及时通知版权方并协助维权。此外，平台可制定规范的交易流程和合同模板，保障交易公平、透明、安全。通过建立这样的平台，促进东盟短剧版权合法有序流转，激发市场活力，推动东盟国家短剧在华健康传播与“协同出海”。

#### 4.4 推进“协同出海”，实现互利共赢

构建一个长期稳定的合作机制，是有效推动东盟国家短剧“协同出海”、实现可持续发展的基石。所以可与东盟各方联合成立专项短剧合作委员会，通过定期召开磋商会议，明确合作发展方向、研判行业发展趋势，及时协调解决合作过程中出现的版权、收益、创作等各类分歧与问题。同时，需进一步细化合作规则，明确各方在版权共享、收益分配、创作参与等核心环节的权利与义务，制定统一的行业标准与合作流程<sup>[3]</sup>。比如，在版权管理这一方面，可以搭建一个跨境版权登记与追溯系统，针对版权信息，进行实时查询、动态追溯，以保障各方版权权益不受侵害；在资金支持方面，可创设一个短剧合作专项基金，重点扶持优质短剧的创作，以及跨境市场推广等，为“协同出海”注入资金动力。只有完善的合作机制，才能有效打破文化差异、政策壁垒带来的阻碍，推动中方与东盟各方在短剧领域的协同发展，实现资源共享、优势互补，为“协同出海”提供坚实保障。

联合创作短剧作品，是融合双方文化特色、凝聚创作优势、提升国际传播力的关键路径。中方与东盟各方可开展深度合作，共同策划选题方向，结合各自的文化精髓与目标市场需求，挖掘兼具多元性与吸引力的故事主题，打破单一文化叙事的局限。在创作实施过程中，推动双方编剧、导演、演员等创作主体深度协作，相互交流创作理念、借鉴创作技巧，实现文化内涵与艺术表达的有机融合。例如，可将中国武侠文化的侠义精神与东盟各国的神话传说、民俗故事相结合，打造出兼具东方韵味与异域特色的新颖剧情，形成差异化的国际竞争优势。在拍摄与制作环节，充分整合双方的先进技术、专业设备与人才

资源,优化制作流程、提升作品质感,增强短剧的观赏性与国际适配性。这种联合创作模式,不仅能够充分展现多元文化魅力,更能有效分摊制作成本、降低市场风险,为“协同出海”提供高质量的内容支撑,推动双方作品在国际市场上形成竞争力。

联合开展市场推广,是整合双方资源、拓宽传播渠道、扩大国际影响力的重要手段,更是实现互利共赢的关键环节。中方与东盟各方可携手制定系统性的国际市场推广策略,结合不同国家和地区的市场特点、文化语境与受众偏好,开展针对性的宣传推广,避免“一刀切”的传播模式。线上层面,依托全球主流社交媒体、跨境视频平台,发布短剧精彩片段、官方海报、预告片等内容,搭建多语言传播矩阵,吸引不同圈层受众关注;线下层面,可举办跨国短剧首映礼、粉丝见面会、文化交流展演等活动,增强与海外观众的面对面互动,提升作品的用户粘性与口碑效应。此外,可积极与目标市场当地的影视机构、媒体平台、文化组织建立合作关系,借助其本土资源与传播优势,实现作品的本地化推广,打破地域传播壁垒。通过全

方位、多维度的联合推广,有效提升东盟国家短剧在国际市场的知名度与美誉度,推动其实现全球范围内的广泛传播,最终达成中方与东盟各方在短剧产业领域的互利共赢、共同发展。

## 5 结语

在文化互鉴的时代背景下,东盟国家短剧在华传播不仅是跨文化交流的重要载体,更对深化中国与东盟国家的文化联结、推动文化产业协同发展具有重要的现实意义与价值。当前,东盟国家短剧在华传播虽面临文化差异、宣传推广不足、版权保护体系不完善等现实挑战,但通过系统实施“协同出海”策略,强化文化交流互鉴、优化传播渠道方式、健全版权保护机制、深化联合创作与推广等一系列举措,能够有效破解传播困境,推动东盟国家短剧在华实现更高质量的传播,进而实现中国与东盟国家短剧产业的协同发展、互利共赢。展望未来,中国与东盟国家应进一步深化合作共识、拓宽合作领域、创新合作模式,共同推动短剧产业的繁荣发展,以文化为纽带,为构建更加紧密的中国—东盟命运共同体注入持久动力。

## 参考文献:

- [1] 陆朦朦.双循环新发展格局下数字文化产品国际化的驱动因素,适应困局与战略定位——基于国内短剧出海现象的观察[J].出版发行研究,2024(4):91-96.
- [2] 佟亚云,金鑫.分隔,同化与融合:微短剧出海的文化适应策略考察[J].当代电视,2025(1):70-76.
- [3] 乔玉为,周一凡,陈一鸣.微短剧出海的内容再造,技术创新与多效协同[J].中国电视,2024(12):69-75.